

## [Polifemi nnamuratu]\*

A dd'ebbica, in Sicilia, c'erunu omini simpri e omini gijanti. L'omini simpri, di na canna e mmenza, trafichia-vunu nta li chianuri, a parti di marina; e manciavunu pani, si n'aviunu, e pisci, pumma lappi e nzalori; l'omini gijanti, nveci, stinnardi di cinquanta canni e rutti, erunu musciuli sulu di carni di lupu e d'ursu, runfavunu la notti nta li rutti scurusi di la Muntagna, e si la rutta cci avia bucca ncalimmata, trasevunu e niscevunu a quattu pedi o strisciannu di latu, comu fanu li viddani quannu trasunu nta li butti, a chiovu tra la purtedda stritta, e s'aiutunu jittannu cauci all'ariu.

Si erunu sarbaggi l'omini gijanti di la Muntagna, figura-mucci comu aviunu ad essiri sarbaggi li culatri giganti! La barba niura cci scinneva nzina a li jinocchi, scrafucchiati, pareva macchia di ruvettu, e li capiddi niuri, di tizzuni, ci cummighiavunu li spaddi, agghiummarati a baddottula comu lu crinu di li matarazzi, quannu la fimmina è cajorda, e non li sbatti cu virica di ceusu.

Puru la carina e li cosci aviunu nfuti di pilu, restava nudu sulu lu panaru di scimmia, e daveru parevunu scimpanzè e caminavunu e s'annacavunu di ccà e di ddà, satannu comu buffi di na cimma a n'atra di munti. Lu cchiù terribbili

\* Il manoscritto inedito di nove facciate costituisce la minuta della versione dialettale incompleta, zeppa di correzioni, della precedente leggenda.

di tutti era Pulifemu, di razza cicropica, jinfà mmarditta e fora d'ogni locu.

A li Cicropi, matri natura cci avia datu un occhju sulu, nta lu menzu di la frunti, sutta gigghiu di jinestra ammazzunata; l'occhju di li Cicropi jittava vampa russa, parla bucca di sciara viva; chiddu di Pulifemu era la bucca di centru di la Muntagna e la vuci di jiddu era cchiù surda d'un trimurtu, la so friscata ntrunava la Sicilia, arrivava a li Calabri, pirsinu a Malta arrivava e strazzava l'aricchia di l'omini simpri e allura l'omini simpri di la Trizza, di l'Ognina, di lu Puzziddu s'azziccavunu nta l'aricchia la mattula; ma nta l'aricchia di Pulifemu s'aviunu nfrattinati li ciauli di li caranchi.

Un gnornu Pulifemu, affacciatu a lu serru d'un munti – comu si s'affacciassi arri a un muru – si misi a taliari, supra la ribba, l'omini picciriddi, propriu comu un omu picciriddu talia la saruchedda ca cci mancia lu scattumi a la coccicula, e visti ca jittavunu la sciabbica nta lu mari e la tiravunu carica di strummi, e lavuravunu li terri cu li boi, e faciunu lu mafsi, seminavunu lu gghecchiuru, chiantavunu la cavulina, e visti poi ddu di ddi tricanedda, ddu' pupi, ca s'abbrazzavunu e si baciavunu, e si facevunu milli calormi, e poi s'ammucciavunu arretu a nu scogghiu; cusà chi diántini facevunu ammucciati arri a ddu scogghiu!

Pulifemu si misi a vardarli, cusiritusu, cu ddu so occhju allampatu. Dissi allura, cattigghiannusi la jargia: – Jocunu, e non dicu ca ddu jocu mi gazziffa, ma quasi! Mmiati iddi cà jocunu! –

E si misi a friscari, ma la so friscata cci aveva sonu novu, quasi duci, quasi di canzuna, e si sinteva spinnu di non sacciu cchi, nta ddu so cori di sciara; di chi caminava e di chi currevva, com'un fuddettu, e ballava supra un pedi, pistannu ruscigghia. Li crapi, attirriti, s'arrampicavunu supra li sdirrupi cchiù auti, scinnevunu di li sdirrupi cu coddu cianchinu

e di dda taljavunu lu so patruni, e si ni facevunu maravigghia ranni, e pinzavunu tra d'iddi e iddi in pena: – Pazzu nisciu lu nostru patruni! –

\* \* \*

L'amuri non si metti a vardari l'età di l'omini, non havi tempu di perdiri, non varda si sunu ranni o picciuli, ricchi o poviri! Quanti voti avemu vistu mariti cu ciatu spicatu, jaddinazzi rustuti, a braccettu di muggghieri cassateddi, comu a l'upranti ca si vidunu a lu circolo acquestri, muggghieri vecchi strancallati e mariti giovini, mariti sgummati e muggghieri beddi di fari pazziari. La genti, ca li vidi passari, dici: – Si maritaru pi ntressu! magari ca ntressu non ci fu; ma Pulifemu, quantu è veru Diu, era cottu e stracottu pi Galatea.

\* \* \*

Galatea era la figghia unica d'un piscaturi di la Trizza, aveva, sì e no, chinnici anni, si puteva biviri nta na cucchiaredda di caffè. L'aveva vistu, Pulifemu, natari comu na trigghia ammenzu a li scogghi, e poi asciugarisi supra la riva a lu sulì di giugnettu, cummigghia di li so stissi capiddi, ca non si capeva di luntanu si eruno capiddi o rai di sulì ca cci avianu quaggiatu di 'ncoddu.

Fattu sta ca dda fijura cci arristau stampata nta l'occhju, non l'abbannunava cchiù.

Pulifemu, na matina, scinniu di la Pruvinzana, dicisu, dicisu daveru, pi diricci ca iddu non riggeva cchiù di quantu beni cci voleva.

Si cummigghiau li cianchi cu frasca di muddacchini e ciuri di paparini russi, s'appinniu a l'aricchi cullani di girasi, e ntesta na cruna di spichi di frumentu d'amuri, scinneva di crocchju 'ncrocchju e tineva cu gghianta di manu un bastuni di zappinu di lu Riconcu, longu cchiù di trenta canni, e si cacciava davanti li crapi; li crapi currevunu e facevunu mbè,

e a ogni calata, ruzzulìavunu a basciu dintra li canaluni rinusi, e accusò la facevunu cchiù prestu; li carcarazzi di la pinita, a vidiri Pulifemu cumminatu a ddu modu, scuppijavunu a ridiri, ridevunu facennu fracassu di lanni vecchi.

Quannu Pulifemu fu vicinu a li praj, misi un pedi di ccà e unu di ddà, supra la Vampulera, pareva na statua gijanti. Attornu a li so jammazzi pilusi li crapi ncuminzarunu a spinnari lu trifogghiu, s'assicutavunu nzalanuti, si nfruntavunu a corpa di corna, crapi e crasti a la sdirruta, comu antichi cavalieri, sulu ca non cummattevunu cu lanza e scutu, ma scurverti, a corpa di corna.

Pulifemu visti di luntanu, tra ddi scogghi, a Galatea, fici un corpu di tussi, pi diricci, Sugnu cca, cci fici discursu di culatru nnamuratu: O Galatea, palumma di mari, schi sco, tu si' cchiù duci di lu zibbibbu a settemmuru, cchiù sucusa, brist sciarèp, di la purpa gilippata d'un fruttu magnu, si' cchiù liscia di na petra di sciammuru, cchiù nsciuta di na jimenta di ddu anni. Dritta e sengula camini, scrisc zozzott, ca mancu si t'avissi calatu un marruggiu di marrabbeddu, sco scrisc sciarèp.

Galatea sguazzava nta l'acqua, filici, sguazzava comu n'ancidda, ddi palori ci piacevunu, ma faceva finta di non sintirli, spiccicava di lu scogghiu pateddi e bavaluci.

Ni spinnava Pulifemu e la rampugnava d'accussì: - Hai cori cchiù duru di la sciara di Maretu, si' cchiù surda di la Pruvinzana, quannu lu ventu si jetta, arècc, brist; si' cchiù viloci, quannu mi scappi, d'un saittuni, sciopiggh; ma tu Galatea, jimenta pudditra cu crigna d'oru, non scappassi accusò, si cunuscissi tutti li me beni, zozzòtt, sciareb!

Pulifemu allura ci fici la nota di tutti li so beni: - Pusedu menza Muntagna, scrisc, a ccuminciari di la ribba di Funnacheddu sinu a gghiri a li sciari di l'Ognina, barèsc, e di ddà, cchianannu cchianannu, sinu a lu pittinu di Munti Fimmina Prena, prast brisc. Miu è lu Sbàusu di lu Boi, vag-

ghiardu di vigni, abbràsc, cu nzolia e budedda di vurpi e muscatidduni, e ogni annu ricogghiu coffi a cintinara, brist, e nespuli di lu Giappuni.

E cci haju cinquanta zàccani cu murammi di petra afficciata, e vinti rutti, crapi e crasti a sbaddu, sca, brècc, bebrècc; nta la rutta di li Pirnici cci haju migghiara di pizzotti di tumazzu musciu ca ognuna pari na mola di trappitu, e ricotta, frisca e salata, brist, e tumma frisca, brasc, arétt, zozzòtt. Si mi pigghi pi maritu, Galatea, jimenta pudditra, campamu filici pi cent'anni, e ogni sira ti fazzu mangiari lu mussulucu, arétt, bricc, trecc, zzot, sco, scrisc!

Galatea lu talijava di luntanu, sgranciteddu russia supra nu scogghiu lucidu, lu talijava e rideva, rideva nsemula a funnali di mari, e lu mari era calmu e limpiu comu ogghiu, all'ampruvisu Galatea si jittau nta lu mari, idda e lu mari eru nu na cosa sula, scumpariu lesta nta li rutti ncrustati di vragni, ni scippau una, si la ppizzau a l'aricchia, e si misi a scurtari la pena funna di lu mari. [...]

e d'obbra !  
 A d'obbra, n' d'obbra, c'erone l'ommi  
 s'imposci e l'ommi gigante. L'ommi s'imposci, el  
 na canna e m'ingra, <sup>trudissimamente sta li d'obbra</sup>  
 a p'ete di marina; c' manciavene p'uri, ~~si~~  
 si m'arivene, e pisci, pumme ~~de~~ lappi e  
 amari <sup>arolori</sup> di anelletti; l'ommi gigante, nocci, ~~gi~~  
 stornardi di cinquante anni e retti, erone  
 misculati <sup>di</sup> el canni di lupu e d'urpa, <sup>unp'urone</sup>  
 sta li retti scurusi di la montagna, e si la  
 retta ci avia la bocca <sup>aperta</sup>, ~~travessava~~ e misce  
 vone a quattro pedi o sti scianne di lita, come  
 fanne li storni; quassone ~~travessava~~ sta li butte, ~~o~~  
 la ~~putta~~ <sup>ch'ognu st'ora fa putta</sup> e butte, e s'acertone jettarne canci  
 all'erice.

Si l'ommi anca arabbu l'ommi gigante di la montagna  
 graj f'jurbumucci come arivene ad onni arabbu  
 li culatru gigante! La beba ~~scure~~ <sup>putta</sup> ci  
 del nono og'ra a li jincali, <sup>impudenti</sup> ~~parevane~~ marda  
 el cannettu, e li capiti <sup>di li storni</sup> ~~ricordi~~ ci can  
 ni j'arivene el peddi, ~~da~~ <sup>da</sup> ~~putta~~ <sup>arivente</sup>, ~~ap'ina~~  
 marate a badolletta come lu crinu di la meta  
 ragg, quanne la femmina i arivata, e non el  
 butte cu v'oca di d'ura.